

聖文德 方濟小傳

文德可能是在 1260 至於 262 年間，就是和《聖方濟小傳》；這部方濟小傳的寫成，是為了聖方濟瞻禮（按時代的作法），在八日敬禮期間，為詠唱誦讀時用來閱讀的資料，以替代在此之前使用薛拉諾所撰寫的《聖方濟第一傳達室記》（約 1230 年）。但後者並不能合乎方濟會創會者的圖像，就在 1260 年的納邦總會議裏，將朱利亞（*Giuliano da Spira*）在 1231 及 1232 年間所編輯成，具有韻調的日課，作一些修改，並將它作為舉行敬禮聖方濟禮儀使用的資料。

這部聖方濟小傳基本上由《聖方濟大傳》，逐字地摘取出其綱要而編成的。在這部文德簡短的論著裏，正如在他的「大傳」裏一樣，不願失去或遺漏作為傳記的特色：「我還是幼兒時，患了重病。由於我的母親向聖方濟許了願，我由死亡的虎口中被救了出來，而完全恢復了健康。」（四 8）

我們目前通俗譯本取自 *Quaracchi* 出版者的版本（*AF, X, pp. 653-768*；同時也可以參考 *M. Bibl, ivi, pp. LXXI-LXXII, LXXVII-LXXVIII*）。

第一章

聖方濟修會生活的開端

[1330] 1. 我們救主天主的恩寵，藉著其忠僕聖方濟，彰顯在我們時代。

我們的慈父，他是一切光明的根源，終其一生，以豐富和上等的祝福恩待了聖人。由聖方濟的生平，我們清楚看見：天主不但願意他出離世俗的黑暗而入于光明，而且要他在傑出的美德和功績上，名嘈一時。

此外，又以十字聖架特殊光明與奧跡，使他聞名千古，因為方濟一生全被包圍在十字奧跡的光輝中。

方濟出自斯波來叨山谷的亞西西城，他的母親給他起名若翰，但由他父親改為方濟。他雖接受了他父親起的名字，卻未曾放棄了他母親起的名字若翰這名字所代表的特點。

他幼兒時，和世俗的同伴一起生活在世俗的氣氛中，及至稍稍學會閱讀與讀書，便從事賺錢的生意。不過，幸賴天主的助佑，他從未如貪得無厭的商界友人一樣，全心倚仗所積蓄的財寶。

[1331] 2. 既在青年時代，方濟對貧困者經常溫柔寬厚，慷慨大方及富有同情，這真如天主存在其內心深處，種植下也是他畢生保留不失的佳種，因而他內心經常洋溢著善良之情。

他從未對福音，充耳不聞，他決心不拒絕任何求他救助的人，尤其人們是為了天主的聖愛，而有求于他時。他正值青年時，曾隆重地許願給天主，決不對求助於他的人，尤其以天主聖愛有求於他的人轉面不顧，只要他不是一無所有的話。他曾終身恪守了這慷慨的志願，而這點引導他獲致了更高的神恩，並增加了他愛天主的神火。

這神火從未在其人中熄滅。但其青年時，由於為世俗所纏，故未把握住藏於天主聖言內的音訊。繼而天主的手觸動了他，使他遭受了長久而沉痛的病苦，此時，他的心才為傾注於他的聖神所照耀。

[1332] 3. 他的精力恢復後，他的心靈也改變了。一次，他遇見一位出生貴族，卻潦倒之至的騎士。此時，方濟記起了豪爽的基督，他雖貴為君王，卻甘願成了窮人。他對該騎士如此同情，以致於將其新近為自己做的衣服完全脫掉，並給他穿上。

當夜裏，他睡覺時，為愛他而救助了騎士的基督，仁善地在一個神視內，顯現給他。他見到一座美侖美奐的宮殿，滿是印有十字聖號的武器。同時基督許給他說：倘若他肯忠實地背起十字架，則每件武器將來屬於他及其騎士們。

此後，方濟開始躲避商場的煩擾，而找尋僻靜的處所，以便痛哭自己的罪過，在那裏他不停地唏噓歎息，懇求天主指示他成德的途徑。並在長期殷切的祈禱後，得蒙天主認為他堪當接受他所求的神恩。

[1333] 4. 一天，正值他地僻靜所在地祈禱，高懸於十字架上的耶穌基督顯現給他。他使方濟如此活生生地領悟了福音上的下列話語：誰若願意跟隨我，當棄絕自己，背著自己的十字架跟隨我。這句話使得他的心洋溢著同情之心，並燃燒著聖愛之火。他的靈魂因了見到這神視而為之溶化，同時耶穌苦難的追念，深印在他的心中，使得被釘的主耶穌基督的聖傷，就像時常在他心目中，致使他歎息流淚不止。

此時，他已不再重視他所擁有的一切事物，並為了耶穌基督的聖愛，將它們看作一文不值。同時，方濟自覺得了福音所說的隱藏的寶庫與無價的明珠，他急切願望將它們擁有己有，並立意為它們而捨棄一切，做一樁聖人們的買賣，放棄其為世俗商人的立場，而變成一位福音的商人。

[1334] 5. 一日，他離開自己的城，以便做戶外的祈禱，他路過將要倒塌的聖達勉堂，受了聖神的感召而進入該堂祈禱。他跪在一幀被釘苦架的基督像前，並感到無比的趣味和安慰，使得他舉目仰望苦像時，眼淚奪眶而出，繼而親耳聽到一種來自苦架像的奇跡式聲音，並且三次向他說：「方濟，去修復我的聖堂吧！看，它要完全倒塌了。」

起初聖方濟為了這不尋常的聲音，以及這聲音所傳過的命令，大為恐懼，但隨即感到滿心喜悅和驚奇。於是他立即動身起來，準備全心服從並執行命令，修理這物質的建築物。不過，實際言之，上述音訊則指基督以其寶血所贖回的普世教會而言，一如以後聖神使他明瞭，並向親近的若干同伴們所表明的。

[1335] 6. 方濟為了基督的聖愛，將自己當時所有的一切，盡可能地加以處理，然後將所有金錢呈獻給照料該堂的貧窮司鐸，請他使用該款項來修理聖堂，並用來賑濟窮人。

司鐸同意他留住，但為了害怕他的父母，竟拒絕接受其金錢，方濟則由於輕視世俗，隨將該粗糙的金屬品，扔在窗臺上，並把它視作糞土一樣，不屑再予一雇。

後來，一聽說他父親為了自己所作所為，而對自己大發雷霆，隨試著避一避其鋒頭。數日之久藏身於一個晦暗的地洞內，在洞內無以專務祈禱，痛哭和守齋。最後，他得到了由天上而來的神力，同時由於心中洋溢著精神的喜樂，即英勇地走了出來，並且毫無懼怕地進了城。頑童們一見他如此憔悴，竟以為他失去了心志且又瘋了，猶如癡人一樣，但任何侮辱都不能影響並改變他，他坦然地走過全城，猶如什麼也不曾聽見和看見。

[1336] 7. 他父親因盛怒而搞昏了頭，並做出毫無人性，與毫無惻隱之心的行為，他將兒子拉回家裏，拷打他，並將他鎖了起來，希望藉著磨難其肉體的方法，來使他兒子的心，再度愛慕世俗。

但唯一的結果是：他完全明白了一點：方濟很樂意為基督受到任何窘難，及至他瞭解自

己無法改變他的心。他便激烈主張，方濟應與自己同到主教面前，並從自己手裏放棄其繼承權及其家中的一切所有權。

天主僕人方濟則異常高興執行這命令，他一到了主教面前，便毫不遲疑地，不必等人說話，立即自動地脫掉了自己所有的衣服，赤裸地站在眾人面前，他似乎熱心到忘我的地步，為了基督聖愛，全不以脫光自己為可恥的事情，因為基督曾為我們赤裸地懸在十字架上。

[1337] 8. 現在這位看輕世俗的方濟，已全然不受地上欲望的羈絆，便離開了城。由於對世界一無顧慮，故能以其頌揚天主的法語歌曲響徹了樹林。他這位君王的使者，雖然遇見了強盜，仍毫不畏懼，並繼續頌揚天主。他當時是一位朝聖者，雖然半裸著身子，一文不值；但在窘難中，仍然喜樂，如同宗徒們一樣。由於他熱愛謙虛，故現在專以服務癩病人為榮。

由於專門服務這些為人所唾棄的可憐人們，在教人以自賤之道之前，他先學得了輕看世俗和鄙視自我的本領。昔日，他經常嫌惡癩病人勝過任何一種人，但現在卻因了傾注於其心內的大量聖寵，他竟敢如此謙沖地心服侍他們，解決他們的需要，以致替他們洗腳、包傷、抽膿，並擦去腐臭的一切。

甚至在其超度的熱誠時，不惜口親他們的傷口，並以口吻塵土。他巴不得受到各種侮辱，為使自己反叛的部分，隸屬於精神統制下，而完全控制自己，並在征服了自己內在的仇敵後，得享的平。

[1338] 9. 現在聖方濟已鞏固地屹立在基督的謙德上，並因其貧窮而變成富翁。於是他使著手執行來自十字架的修理聖堂的命令，。起初他雖一無所有，卻將整個自己和全副精神投入了該工作中。他雖因守齋而弱不禁風，卻親自搬運石頭，也向自己青年時，一如富家子弟生活於他們中間的青年人們求取救濟，並不以為恥。

最後，人們為了熱愛方濟而紛紛地資助他，因為人們業已看出他的聖德如何不凡，靠了

人們的支援，他先後整修了聖達勉堂及宗徒之長的聖伯祿堂；此後又恢復了整個的聖母堂，這都是被人遺棄和頹廢的聖堂。

就這樣，天主計畫由他將要完成的精神工程，以一種看得見和具體方式，奧秘地預示出來了。就如他修建了三座聖堂，基督的普世教會也將以三種不同方式，在他的領導下，依照他的指示，他的會規及訓示而得整修，他由苦像所聽到的聲音，也就是命他修理天主之宮的聲音，是一種預言，我們現在看到這預言如何為他所建立的三個修會所應驗。

第二章

修會的肇建與方濟宣講的功能

[1339] 1. 方濟在整修三座聖堂完工後，他便留在聖母堂附近。在這裏，靠了生育我人救世贖價的天主母，堪得因了由上天傾注于其中的福音真理之神，得悉了走向成全的途徑。

一天，彌撒中誦讀的福音，是有關我們的主如何派遣其門徒外出宣講，並給他們如何立下了福音生活方式，說他們不應有金銀錢幣在其袋中，行路時不應有行囊，兩件內衣、鞋子和棍杖。方濟一聽到到這話，基督的神就降臨於他，並賜以如此的神力，使得他不但在心神裏，接受了這種生活方式，而且也實踐在日常生活中。

他立即丟掉了鞋子與棍杖，並捨棄了錢袋和金錢。他只留下一件長衣，且將皮帶換作繩子，他心中唯一的焦慮，是如何其所聽到的付諸實行，並如何完全按照指導宗徒生活的上述規律行事。

[1340] 2. 現在方濟如厄裏亞第二，開始以保衛真理為職志，他整個人為基督之神的烈火所燃燒。他促請他人同他一起追求成全的聖德，力勸人們度補贖的生活。

他的言語充滿了聖神的德能，從不空洞或惹人發笑，而是直刺人心，使得聽眾為之驚異不已，就連硬如鐵石的罪人，也為其直透人肺腑的言語所感動。

其崇高聖潔的理念，又為其誠樸及直言不諱的訓示，以及他本人的生活為大眾所熟悉，使得若干人立志隨其芳蹤，而度補贖生活。他們將一切所有棄之不顧，而來跟隨他，並與他共度同一的生活，穿同樣的衣服。方濟由於謙虛，及決定名之為「小弟兄」。

[1341] 3. 因了天主的召叫，小弟兄們的數字增加至六倍數。方濟猶如他們的父親及牧人，經常尋找僻靜處所來痛哭自己枉費的有罪的表揚時期。並在該處為他自己及其兒子們，即其弟兄們的罪過，懇求天主的仁慈和寵恩，因為他因基督而成為弟兄們的父親，繼而他整個人浸潤在非常的喜樂當中，因為天主使他毫無疑惑地知道，他的罪過，直到最後一文，也完全得到了赦免。

他神游於天，並且完全沉浸在一種好似給人生命的神光中，使得他可以清楚看到他自身及其弟兄們未來，一如他此後為了鼓勵小羊群，而信心十足地向他們所講的。他曾向他們預言，修會將來因了天主眷顧，所有的成長和擴張。

不久之後，又有加入他們行動的新進者，使得他們人數增至十二位。軒而聖方濟立意將其毫無經驗的追隨者引薦給宗座。方濟也謙虛並簡短地，將天主昭示他的生活方式寫出來；並希望聖座以其全副宗座權力加以核准。

[1342] 4. 正直方濟偕同其同伴，為執行其晉見教宗依諾森三世的計畫而旅行時，號稱為天主的大能及上智的基督，曾慈善地俯就了他們於旅途中。他曾藉著神視通知了他在世的代表——教宗，以和平態度聽這位乞丐講話，並很樂意地允許他的請求。

教宗在神視中，看到即將要坍塌的拉特朗大殿，為一位面目憔悴及身材短小的窮人，用肩膀加以支持，致使大殿免於坍塌。

及至方濟出現在他面前時，這位博學多聞的教宗，又為方濟的心地純潔和輕看世俗的精神所振撼，又為酷愛貧窮及決心修德成聖，乃至熱中於救人的熱火，深深地受到了感動。隨喊著說：「沒有任何感動地，這便是以其身教言教來支撐基督教會的那人。」自此時起，教宗完全成了方濟的密友，很樂意答允其請求。。除了核准其會規之外，又賞給聖人及其同伴宣講的使命，並恩准了他們許多請求，又慷慨承允將來要給他們更多的因賜。

[1343] 5. 現在有天主的聖寵及教宗權力的支持，方濟息覺十分有信心，於是便朝向斯波來叨山谷前進。在他心裏孕育著福音的真正成全，並以隆重的聖願準備奉行它。現在在他所焦急於心者，就是要如何將它付諸實行，並如何通過宣講教授他人。

他同其他同伴們曾討論了下列問題：是否出外訓誨萬民呢？或是生活於荒僻之地呢？他並且以恒久的祈禱，請求天主昭示其聖意何在，繼而為一個啟示所照耀，因而明白了他所受到天主的差遣，是為了替基督爭取惡魔嘗試羅網的人靈。

於是他結論說：自己應當為別人生活，而不應為自己而生活。

他隨即生活於接近亞西西的一間簡陋的荒廢的小屋內，為在該處能與其弟兄們共度一個貧窮和嚴格的修會生活。同時，一有機會，便向民眾宣講天主聖言。

他成了一位福音的傳報者，他巡行各城鎮鄉村，宣講天主之國，他的宣講並非出自人的智慧的言語，而是來自聖神的聖言。天主也以其啟示指導其言論，並以之而來的奇跡，為他的言論作證。

[1344] 6. 一次，方濟為了消磨整夜于祈禱，曾一如習慣離開了弟兄們而獨處一地。

約莫半夜時分，正值弟兄們，有的睡覺，有的在祈禱時，一輛耀眼的火車，由門進入了他的小屋內，車上有一顆明亮如太陽的光球，並在屋內轉了三圈。

尚未入睡的弟兄們因了這奇跡般的光亮而大為吃驚；入睡的弟兄則為光亮而驚醒。這耀眼的光似乎照徹了他們的心神，就如這光照亮了他們的四周，同樣他們的良心也為這光所具有的非凡透入能力，而赤裸地彰顯於他人心目中。

由於他們能看透彼此的心神，隨領悟自己在這神視內所見的光榮，乃是他們的父親方濟。天主昭示他們，方濟乃具有厄裏亞的精神和能力者，方濟又是精神部隊的領袖，是其百姓的火車及駕駛者。

聖人回到弟兄處時，曾利用這來自天上的神視激勵他們，同時也探討他們良心深處的問題，並預言未來，他顯的奇跡給他帶來如此的名氣，使得無人世間不知他具有厄裏亞的雙倍神能。同時，人如追隨他的生活及訓示，便毫無疑問，絕對安全。

[1345] 7. 這時，一位克羅齊菲裏修會人員，名叫莫里可的，臥病於接近亞西區西的醫院中，他的病長期且嚴重，人們都認為他危在旦夕。

於是他便透過第三者，將自身委託聖方濟，並懇求聖人為他祈求天主。聖人由於同情便答允了，並為他祈禱天主，然後，取了一點麵包屑，將它和以聖母祭台前的油燈的油，做成了一個丸子，然後打發一位弟兄送給病人說：「請將這丸藥送給我們的弟兄莫里可：基督將以這藥丸，不但完全恢復其健康，而且也將使他其剩下的歲月裏，成為我們部隊中的善戰者。」

該病一吃了這由聖方濟所製成的藥丸，便立即站起身來，並完全康復了。天主恩賜了他這樣大的肉體和精神力量，使得他不久便入了方濟會。他多年貼身只穿著一件毛髮做的衫子，並永不用煮熟的食物和酒類。

[1346] 8. 此時，又有一位亞西西的神父，名叫席維德，他是一位生活聖善和純樸如鴿子的人，他得到了一個神視。他看到整個鄉村為一條碩大無朋的長蟲所包圍，並且幾乎其他地區也有遭到毀滅的危險，情形實在可怕和令人難堪。

繼而看到聖方濟口中出來了一個光輝奪目的十字，這十字高達於天，其橫木長及地角。只要一見到這光耀的十字，便能使該條可怕的長蟲，逃之夭夭。

席維德神父是一位虔誠為懷的人，他在三次看到這神視後，他已瞭解聖方濟是天主選派，為執掌十字的大旗者，他將粉碎長蟲的惡勢力，他將透過其輝煌的聖善生活及言教，光照信友們的心神。

他曾將其所見告訴了聖人及其弟兄們，不久便與世長辭了。他曾一依方濟的榜樣，恒心追隨了基督的芳蹤，使得他的修會生活證實其神視內所見種種真實無誤。

[1347] 9. 另一位名叫帕齊斐格，他還是位世俗人時，在瑟威里諾地方，遇內陸了聖方濟，因為聖人正在該隱修院講道。

就在該修院，天主的德能降到他身上，他看見聖人為兩把火箭所穿透，一把由頭到腳，另一把透過其胸，由手至手。

他當時尚未見過聖方濟，但他知道奇跡般展示給他的那位不可能是別人，他異常驚異，而聖人的言語猶如利刃，穿過其心，使之痛心懺悔並感到驚懼，就像一把由聖人口中出來的神劍刺透了他。他隨告別了世俗的聲望，加入了聖人的生活，並遵循他的會規。

此後，他在成德上大有進步，並成為法國的首任省會長。在他起身到法國作省會長之前，先得享有另一個神視，他看見聖方濟額上出現一個具有各種各色的 Tau 字，這十字以其美妙的光芒，照耀了他的整個面容。

方濟經常對這十字聖號，懷有極大的尊重與感情，並經常以言語稱道這聖號，他在做事之前，常做一個十字，如果愛德要他寫信，他便以十字來簽字，他的唯一願望，似乎就在於將這十字聖號，劃在痛哭流涕及真心歸依耶穌基督者的額上，就如我們在厄則克耳先知書上所讀到者。

第三章

聖方濟卓越的聖德

[1348] 1. 聖方濟是一位忠實追隨被釘耶穌基督者，所以自其修會生活的開始，便將自己的肉體及其物欲，釘在十字架上了。他勵行嚴格的自我約束，與絕對的自我控制，來管制五官的衝動，並僅肯取用足夠的飲食，以維持自己的生命。

他健康時，很少取用煮熟的食物，偶爾取用時，也必參以灰土，以便使自己嘗不到食物的甘美，依其常規為摧毀食物的味，只加以清水為己足。如果談到飲料的話，他尤其嚴格，他拒不讓自己墮落的本性享有葡萄酒，以便使其心靈專心致志于智慧及神光。有一點有助於我們更清楚地瞭解上述一切，如果我們記起他即使乾渴地要死，也不讓自己飲用足夠的清水。平常他所躺的床，只是一塊赤裸的光地，而其枕頭則是一塊石頭，或是一塊木頭，至於他的服裝，則是簡單與樸實，除了一塊粗糙，襤褸的破衣外，一無其他用以遮護其身體的東西。他由經驗得知，貧窮和粗糙的衣服，使惡魔望風而逃；柔軟或高貴的服飾，則鼓勵它們更狂暴地攻擊人們。

[1349] 2. 聖方濟除了嚴格的自我留心防範自身外，尤其謹慎並努力於保衛無可估價的貞潔的寶藏，而這寶藏卻是我們盛在易於破碎的瓦器中者，為衛護其內心及外在的純潔無瑕，他曾竭盡所能，做到一切，以期維持其純潔如一件聖潔高貴的物品。

他初度修會的生活的幾年，激於其心神的英勇與熱情，曾多次在嚴冬臘月時，跳入滿是冰雪的坑中。他所以如此行事，是為了對其自身這敵人取得圓滿的控制權，並為保衛貞潔的白衣，不受物欲的焦灼。

這樣堅持與勤奮的結果是：其肉欲完全臣屬於他，而在運用肉體五官時，其聖潔顯得如此輝煌，使得他真像一位與眼目立了約的人，他不只滿於力戒觀看周圍可能誘人陷於肉欲的人物，而且也設法戒絕略看到可以滿足其無益的好奇心的事物。

[1350] 3. 聖方濟心神的潔淨，已達到了成全的境地，而聖德的最高峰已在掌握中，但由於他熱切憧憬的是天上毫無玷污的神光輝耀，他從未停止以大量眼淚來淨化其精神視線，即使大量眼淚的結果是損失其肉眼的視力。

因為他斷地哭泣，他患上了嚴重的眼疾；醫生曾警告他：若他有意不致失明，應制止其哭泣；但他拒不服從。他肯定說：自己寧願喪失其視力，也不願制止其熱誠，並停止哭泣，因為哭泣兆化其神目，使能見到天主的能力。

天主的人方濟因了絕對忠實於天主，故經常心安神樂，他的心感受到上天的喜樂，這喜樂表露在臉上，即使他仍不斷地哭泣。由於其良心純潔無疵，故能體驗到大量的幸福，使得他不斷迷失在天主內，並因而在他所做的一切事上，感到無時或已的喜樂。

[1351] 4. 聖方濟的整個人完全沉浸在高深的謙德內，因為謙德是諸德的衛士及榮耀的冠冕，雖然他在一切美德上，放射著超乎他人的輝耀，但似乎在謙德上，他已抵達最高峰，因為他自信是人中最微小者。

依其意見，他是最大的罪人；他自信是人中最脆弱最不堪的受造物，雖然在實際上，他是聖德的表率，天主所揀選的，輝耀許多聖寵神恩和美德，並為其聖善生活所祝聖的人，他卻做了一切可能做的事。

為使自己在自己和他人心目中，顯得一文不值。他情願公然地承認其隱而不彰的錯失，並將天主的恩寵深深隱藏在心裏；他拒不肯使自己陷入為人稱頌的危機中，因為他害怕這能有墜落的危險。

他急於實行完美的謙虛，因而不但聽命於其長上，而且也服從屬員，他在旅途中於讓自己服從其伴侶，無論其為多麼平凡的修士。方濟從未使用其為上司的權力，由於謙沖，他更願意服從其屬員，正如會長上僕人一樣。

[1352] 5. 由於謙虛的伴侶是崇高的貧窮，故此方濟——基督的追隨者，遂以永久的愛，將貧窮娶為自己的淨配，為了貧窮，他離棄了自己的父親、母親及所有的一切，並分施給窮人們。

沒有了貪財，就如同他熱愛貧窮一樣，沒有人這樣謹慎于看守寶藏，就如他衛護這福音的珍珠一樣，從他度修會生活的第一秒鐘甚至其死，其整個財富，不外是一件長衣，一條繩索，和數條內褲。缺東缺西似乎是他唯一可以引以自豪者，而貧乏則是他喜樂的唯一泉源。

倘若他見到一位似乎比他穿戴得更為貧窮的人，他便馬上責斥自己，並立志取法那人。他在貧窮上深深地感到妒火中燒。他高貴的心神好像深怕在實行貧窮上，這他人所勝過。

他曾巽取貧窮做他永遠嗣業的保證，並把它看為高於一切世物者，他將騙人的此世財富，視作無物，因為那只是暫且租給人用；他反而熱愛貧窮高出任何財富。他急於在實行貧窮上勝過所有人，貧窮也引他自視為人中最末者。

[1353] 6. 聖方濟因了酷愛貧窮而有分於一種財富；爭取這財富的鎖鑰便是真正的精神的單純。在整個世界上，他沒有任何可以說是「他的」東西，但天主——世界的造物主——內，似乎世界所有的一切都是他的。他對萬物的態度是單純而直接的，其單純猶如鴿子的視線，由於他以純潔和精神的視線來看萬物，故他將所有一切受造物，都歸於行造生萬物的天主。他因了天主的美善和慷慨，他在一切受造物內佔有了天主，並在天主內擁有萬物。

他深知一切事物出自同一源始，這思想使他稱呼一切所有為弟兄姊妹，因為它們進無論如何微弱，都與他共有一個原始。不過，他將自己最溫柔的同情，卻保留給自然反映基督的

溫柔，並為聖經用為基督的象徵者。

就是因著這超自然的潛力，使得狂暴的畜牲所以感到他的吸引力，而無生物也服從其意願的所以然。如此聖潔，如此良善，好似他回到了人類原始的無罪。

[1354] 7. 方濟充滿溫柔同情的精神，由於這精神出自慈善的原始本身——天主，故其對遭受痛苦者的關懷，似乎具有慈母的溫柔。方濟的溫良出自其本性，基督聖愛只更予以密集化而已。

他整個心靈為窮人及病人所溶化，他無法提供他們物質有補助時，動用其感情，由衷的同情心，使他將所有見到的任何人的缺乏和窮困，歸諸基督。

在他所遇到的任何人身上，他見到基督的肖像，並全力主張將人們給他的事物轉讓給他們，即使他自身急切需要該事物。真的，深切感到自己有義務給予他人，就像事物原屬他人的一樣。

他想為應當如此行事時，他不愛惜任何東西，外衣、會衣、書籍或臺布，一切都施予窮人，他不要求別的，只要求自己本身及其所有耗盡，以滿全其同情他人的義務。

[1355] 8. 救人的熱忱猶如一把燒紅的利劍，因其火熱的聖愛深深地刺入方濟的心，他為同情的愛心所傷及，其焦急之情真如著了火似的，而這種憂心與焦急，穿透了其整個存在。

他如見到一個為耶穌基督所救贖的人靈受到罪惡的玷污，他牽痛不欲生，並對它如此地同情和涕哭，就像在基督的母親，不斷承受陣痛一樣。

這是其所以如此有力於祈禱，如此積極於講道的理由。這也是他在樹立善表上，無不用其極的原由，他決不自以為是愛基督者除非自己同情基督所救贖的人靈。

其無罪的肉體曾經自動地附屬於其心神，原本不需要為罪惡而受懲處，但為樹立善表，

而經常刻苦自己，並給自己加重負荷。他走了難走的路，是為了他人的好處。基督為救他人而舍生至死，而方濟則願望追隨其足跡至終。

[1356] 9. 我們如果記起方濟如何願望殉道的利劍，將自己祭獻給天主一點，我們便可對方濟熱愛天主的成全上等的愛德及其對基督淨配的聖愛所有如火如荼的力量所估價。

他曾三次為了目的，起身到教外人的地方，但兩次為天主所阻於中途，第三次則靠了天主的助佑，他曾成功地晉見了巴比倫王，但先受了凌辱、毆打及牢獄之災，和其他的虐待。在回王面前，曾以如此動人的神能，宣講了耶穌基督，使到回王驚奇得迷失了自己，又因了天主的聖意，回王變得溫文有禮，並接見了聖人。

回王一見聖人的熱忱和其英勇，連同其輕視現世生命的精神，並因了他所宣講的天主聖言的神力，而完全心服了他。他以上賓之禮接待了他，並獻給他有價值的禮品，請求他留在自己那裏一段時間。

不過，方濟由於自卑自賤和輕看世俗，故拒絕了回王的禮物，將禮物視作糞土一樣。他一看出自己無從達成其此來的目的，即使他已做了一切可能的事，便在他接到天主的論旨後，回到了信友們的地區了。

總之，這位熱愛基督者，全心願望為基督捨命，然而未得成功，這樣一來，而不致喪失其所憧憬的殉道者之死。

第四章

方濟熱中于祈禱及其先知之神

[1357] 1. 聖方濟生活于人世間時，如與天主分離，則自覺好似一個流亡者；同時其對基

督的聖愛，又使他對地上的一切一無所感；因此，他嘗試以無間的祈禱，保持自己的心靈於天主前，以期由自己心愛者那裏，經常取得某此安慰。他無論行走或是安坐，也無論居家或是外出，不拘是工作或是休息，他常是全心注意於祈禱，致使他不但將其全心全靈，而且也將全部努力和時間投入其中。

多次其異常的熱忱，使之出神至完全迷失了自己。此時，他體驗到超出人的理智的事，並完全忘記了他周圍的事情。

[1358] 2. 為準備自己享受更大的平和更多的神樂，他便尋找僻靜無人的處所，或是無人照料的聖堂，以便在該處作通霄的祈禱。在這類地方，多次須忍受惡魔的襲擊，惡魔為阻止他祈禱，惜與他肉搏，但聖夫藉其熱忱祈禱的能力，使它敗退，卒至享有寧靜與平安。

此時，森林中迴旋著他歎息唏噓的聲音，大地為他的淚水所濕透，他也為痛心而捶胸。在該處，在不看見的秘密中，他時而在判官前為自己辯護，時而在父親前替自己說情，時而享受其與新郎共處，及密談的歡樂。

有時人們看見他夜間祈禱時，雙手舉起，作十字形，離地升空，並為耀眼的光圈所圍繞。其身體的騰空及神光及高舉於天的信號。

[1359] 3. 他因了與天主密切契合，得悉了天主上智的許多秘密，雖然除非人們得救或是天主啟示有所有要求，他從未洩露過，但仍然有清楚的證據說明這點。他從未在任何人的教授之下，讀過聖經學。

其不衰的祈禱及不斷的潛修的美德，淨化了他的精神視線，使得其理智沐浴在永光的照耀之中。並在各種不同方式下，連同豐富的聖寵，休止在他內，聖人因了奇跡般的神能，多次顯現給遠方在他處的人們，並得悉遠處所發生的事。

他往往閱讀人的內心，並預言未來。

我們有許多事例，證明這點，我現在只有意涉及一二則。

[1360] 4. 在阿爾雷斯地方召開會議時，聖安道——一位聲譽卓著的宣道者，現在又是業已榮列聖品的聖人，曾以比拉多寫在十字架上的幾句話：「納匝肋人耶穌猶太人的君王」為題，發表了很美麗的禱詞。

那時，生活在遠處的聖方濟，在議事廳門口顯現出來；他站立在半空中，雙手伸開，猶如十字形，並降福了眾弟兄。他賜給他們眾人如此的精神快樂，使得他們內心的見證，已足使他們深信聖方濟奇跡式的顯現，是來自上天的德能。

聖人自身也並不是不知道這件事，因為他的心靈明明為永遠上智之光所射透，就如聖經所說的：「智慧比一切活動更為生動，她如此清潔，致能滲透、深入一切；她進入聖善的靈魂，使他們成為天主的友人和先知。」

[1361] 5. 弟兄們照例在寶尊堂會集一起時，一位弟兄發各種的理由和藉口，拒絕服從。此時，聖方濟正在屋內祈禱，並為弟兄們代禱於天主前，他因聖神而得悉了所發生的事。他遂叫了一位弟兄，並向他說：「弟兄，我見到惡魔附于抗命弟兄的背後，並緊緊地握住他的頸項。他既為這樣的惡神所制，難怪他拒絕接受服從聖願的指揮，而讓惡魔隨心所欲。你要去告訴這位弟兄，他應馬上服從。打發他來傳話的人，是因了他的祈禱，惡魔才含羞而退。」該位弟兄一聽這些話，其良心為之大惑不安，並為真理之光所照耀，遂匍匐聖人的副總會長前，承認已罪，並求了寬恕，又接受了給予他的補贖，而且很樂意地滿全了該補贖，以致於自當日起，他經常謙沖地服從了命令。

[1362] 6. 正值聖方濟住於拉維納心的小屋內時，他的一位同伴，很希望擁有聖人親筆抄寫的聖經詞句的字紙。

因為這位弟兄正為惡魔兇猛的誘惑所襲擊，而他認為一片聖人的字紙便能使誘惑早日結

束，或至少變得容易忍受。

他為這熱望所煎熬，但由於他謙虛成性，又不敢說話，致使他沒有向聖方濟講話的勇氣。但聖方濟則因了聖神而得悉了一切。

他命該弟兄拿紙筆墨來，並依照該弟兄的意願，親手寫了幾句讚美天主的詞句，又加上了自己的祝福。他遂把字紙交給了該弟兄，果然其誘惑忽然消失於無形了。

這片字紙的人在天主眼中是多麼高貴絕倫，因為天主竟給為這字紙如此有效的神能。

[1363] 7. 又一次，一位十分熱誠的貴族夫人，向聖方濟請求援助，因為她的丈夫虐待她，而且嘗試阻止她事奉基督，她請求聖人為其丈夫神視，希望天主的聖寵軟化他的心。

方濟聽了她的請求後，便同她講了話，並鼓勵了她的善願，他也許給她很快就享有她所期望的安慰。他要她以自己及天主的名，向其丈夫說：「現在是仁慈的時刻，以後卻要是公義的時刻。」該夫人很相信，並依靠聖人的話，並在接受了聖人的祝福後，馬上毫不遲緩的回了家。在家裏，見到其丈夫，並將聖人的話轉告他後，便毫不猶豫地期待善願的實現。

其丈夫一聽這此話後，聖寵之神便降臨於他，他的心大為感動，不但准許其夫人自由事奉天主，而且還甘願與她一起事奉基督。

他由於夫人的暗示，好多年，度了貞潔的生活，卒至二人死於同一天，她卒於早晨，是早祭，而其丈夫則死于晚上，是晚祭。

[1364] 8. 聖人臥病于裏野地城時，一位名叫傑德盎的在俗司鐸，患有重病。

人們以擔架把他抬到聖人處，他遂與在場的人們，流著淚請求聖人以十字聖號降福他。

但聖人答說：「過去你的生活放任、邪惡，全不想天主的審判；我固然要替你劃十字聖號，但不是為了你，而是為了替你代求的人們。可是，現在我告訴你，假如你的病好了，你

又；回到原先的舊生活，你定要遭受更大的不幸。」

於是聖人從他的頭到他的腳，給他劃了一個十字，在場的人們都聽到了他的骨頭發出一種好似幹木頭被折斷的聲音，病人馬上站起身來，完全痊癒了。他感謝天主說：「我得救了。」

可惜不久，他忘記了天主，又將自己的肉體，交付於不潔之罪中。

一天晚上，他在一位歌詠團員家中晚餐，並消磨了整夜，就在那夜，忽然屋頂倒下來，其他人都逃出了危險，唯有他慘死了。

由此可見，天主對待不知恩的人，是如何地公義和嚴厲，也可見方濟所洋溢的先知之神，是如何準確和真實無偽。

[1365] 9. 聖方濟由海外返回後，一次到了薛拉諾地方宣講。

一位騎士誠懇的請他吃飯，聖人雖然滿心不願意，但幾乎為該騎士對他的熱誠所迫。

他們在入席前，聖人照例先感謝並祈禱了天主，正如他是一位真神修者，就在祈禱時，聖人由聖神得知其主人最近必將去世。

故其心高舉於天，而雙目也仰視上天良久。祈禱比畢後，他便將主人拉到一旁。並告知他即將去世。勸他去辦告解，並鼓勵他盡可能做些善工。

該騎士接受了聖人的勸告，就在聖人一位同伴跟前告明瞭所有的罪惡，又將一切安排就緒，之後就將自己委託於天主仁慈，並為了準備善終，做了所能做的一切。

正當人們開始用飯時，表面上顯得很強壯和健康的騎士，忽然便一如聖人所預言的，過世了。他固然猝死了，但因了聖方濟的先知之神，他卻先作了補贖。於是，他逃脫了永死，並進入了上天的居所，就如我主所許于福音中者。

第五章

萬物如何服從聖方濟以及天主如何俯就他

[1366] 1. 給他傅油的天主聖神，連同天主的德能和上智基督，時時與聖方濟同在，因了他的聖寵與德能，聖人得悉了隱藏的密秘，而五行及無素都服從他的命令。

一次醫生說：為治療他的眼疾，必須實行灸熱的手術。弟兄們請求他給予同意，而聖人則謙虛地答允了，因為他知道這將構成操練美德的良機，同時也可能治好他的疾苦。

不過，他一見燒紅的鐵器，本能地感到退縮，於是他向燃燒著的火講話，並稱它為弟兄，同時也因造物主天主的聖名及其全能，命令它節制它的熱力，並燃燒得溫和一點，為使他能以忍受得住那絲絲作響的鐵器，深入至柔軟肌肉之中，並由其耳朵燒至其眉毛。

方濟由於充滿天主，而神志非常愉快，他問弟兄們說：「大家頌揚至高者，我真可以說，火的熱力並未傷害我，我也未曾感到痛苦。」

[1367] 2. 一次聖方濟臥病于聖烏爾巴諾隱修院，自覺需要一點什麼來增進體力，他要一杯葡萄酒，但人們給他說沒有。

於是要人們給他一杯清水，水來了之後，他在水上劃了一個十字降福了它。

清水立即變成了上好的酒，聖人的聖德提供一個僻靜而貧窮的會院無提供的東西，他一嘗了該葡萄酒，他的病就很有起色。

全無疑惑，慷慨好施的天主，恩賜他享有了他期望的東西，並非其味覺要求該酒，而是該酒將恢復其健康。

[1368] 3. 又一次，方濟為了專務祈禱，而朝向一座隱修院前進。

由於自己體弱多病，而騎著一匹貧苦工人的毛驢。

那時正值夏季，毛驢的主人隨著方濟上山。由於山路坎坷且長遠，因而該主人便感到筋疲力竭，加上口渴如燒，遂苦苦哀叫說：「假使我找不到水喝，我將馬上死去。」

方濟於是下了牲口，並長跪在地上，兩手伸向上天，做了祈禱，一直到他知道自己蒙受了天主的垂允。

祈禱畢後，他向該工人說：「你去那塊巨石那裏，你將得到正在流著的水。仁善的基督使堅實的石頭淌出水來，正為了使你飲用。」

該工人照聖人指定的地區，就找到因聖人的祈禱，而由巨石流出的清水，這是天主由堅實巨石中提供他的飲水。

[1369] 4. 聖方濟在傑塔海邊宣講時，大批民眾急切地包圍了他。他急於擺脫對他表示熱情的群眾，便上到了一艘靠岸不遠的小船上。這小船並沒有櫓槳的幫助，自動地離開了陸地，就像為一位有理性航手所駕馭一樣。

及至小船離開岸邊有相當距離時，便自動地停了下來，並留在同一的地點，即使方濟向站立在岸上的群眾宣講時，有波瀾的衝擊。

宣講畢後，他降福了眼見奇跡的民眾，並命令他散開。此時小船在天主命令的推動下，再次自動地移向陸地。完全聽命於造物主，並毫不猶豫地服從他的旨意。

[1370] 5. 一次，聖方濟小住於格熱橋地區的一座隱修院時，該地在居民正處於不幸中，因為他們正遭遇到一連串災禍的打擊。每年他們的小麥和葡萄園為冰雹所摧毀。還有一群野狼經常襲擊人們及家畜。

聖方濟很同情他們的不幸，在一次宣講中，聖人曾許諾他們，假使他們都去辦告解，並真心悔改其罪，結出相稱的果實，則這些不幸將告結束。同時，他又說，他自己將為此事作

保。

結果，凡他們聽從聖人勸告的時候，危險就都過去了，他們也未曾受到任何禍害。惡狼和冰雹再也沒有加害於他們了。事實上，掠過臨近他們地區的冰雹，一到了他們的地區，不是消逝於無形，便是轉變其路線。

[1371] 6. 一落千丈次，當方濟為了講道而巡行斯波來叨山谷，並接近拉瓦那地區時，一大群各式各樣的鳥，會聚在一起。他一見到它們，天主聖神便臨於他。他就走到它們跟前，先愉快地問候了它們，並請求它們安靜下來，以注意聽取天主的聖言。

然後向它們詳盡講述了天主賞給其受造物的恩惠，以及受造物應當頌揚他的理由。鳥兒們奇妙地表示了它們的高興，它們伸長頸子，拍打其翅子，張開其鉤形的嘴，並定睛細看方濟。它們好像在嘗試感覺到言語的奇妙神能。

方濟既是一位充滿天主的人，自然當應對這些無靈之物感到吸引力，同時它們聆聽他的教訓，並服從他的命令。他走近它們時，它們很馴服地聚在他周圍，他要它們聽他時，它們不加勉強地在一起。

[1372] 7. 聖方濟方試圖去海外尋覓殉道的賞報時，曾為海洋的惡劣氣候所阻止，使得他無法達成其目的。在海裏萬物的主宰，曾以其仁善加以援助，使他及其他許多人得免於難。

方濟當時有意由達爾馬齊亞反回義國；於是便毫無準備地上了船。他上船後，天主派遣了一人，送來食糧給基督的乞丐。這人曾叫來一位虔誠的水手，並將食糧交給了他說：這是為幾位一無所有的弟兄們的，時候一到就請轉交給他們。

由於暴風雨肆虐，船無法前進，而他們的補給又消耗已盡，只剩下方濟由天上接受的食糧的一部分，因了聖人的功績和祈禱，這小部份食糧又增多至可以應付他們眾多人的需要，因為暴風雨連吹了好幾天，直到船抵達了安哥納港乃是他們的目的地。

[1373] 8. 又一次，聖方濟及其同伴曾為了宣講而有所旅行，他們正由龍巴底往特雷威的馬耳池前進時，天色已晚。因為有河水沼澤，夜間走這段路不無危險。其同伴便請他祈求天主拯救他們於這急難中。聖方濟滿懷信心地說：「天主有能力驅逐黑暗，並賜給我們光明，如果他的仁慈樂意的話。」

這話一出口，因了天主的神能，就有燦爛的光明包圍了他們，他們不但可以清楚地看見他們的途徑，而且他們還可以看到彼岸的村鎮，即使其他地方到處是黑暗重重。

[1374] 9. 在黑暗中有一道耀眼的光明走在聖方濟前面，這是非常應該的；這點足已證明：凡是追隨生命之光者，永不會陷於死亡的黑暗中。雖然他們還須走很遠的路程，這生命之光將奇跡般地指引他們的步履，並賜予他們神力，使能穩妥地抵達他們應居留的地方，以詠唱頌揚天主的聖歌。

聖方濟是多麼奇偉，多麼傑出的人啊！他一命而烈火失掉其燃燒之力，清水改變其滋味，巨石產生豐富的水源，無靈之受造物服務他，野生的動物變成馴服的，粗暴的野獸聽命於他。連天主、萬物主宰自身，也仁慈地俯科他的意願，他曾慷慨地提供了他食糧，並以光明指引他的步履。方濟已是一位聖德無倫的偉人，故一切受造物都附屬他，而萬有的造主，也俯就服。

第六章

聖方濟的五傷

[1375] 1. 聖方濟是基督忠實而熱誠的僕人。逝世前二年，他在拉維納山上，為光榮聖彌格部領天使，守了四旬嚴齋，並在那裏度了絕對獨修的生活。

在那裏，他體驗了一個出奇的靜觀天主的境界，他為渴慕天主的願望所燃燒，他深知自己沐浴在天主豐厚的神恩中。

其熾愛天使的熱烈願望，將他提升到天主內，而其溫柔的同情心，使他猶如基督，甘願為了過度的愛而高懸於十字架上。在接近舉揚十字架節日的一個早晨，聖方濟正在山上祈禱時，他看見具有六個翅子的熾愛者，由高天降下。這神視迅速下來，並在接近他的半天空停了下來。此時，他看到一位熾愛者被釘在十字架上，而其翅子則很奇異地分佈在其周圍，兩個高舉要其頭上，兩個飛著，其餘兩個則緊緊與其身體一起，並加以遮掩。

[1376] 2. 方濟一見便驚奇到有口說不出話來，同時他的心又為相攙的喜與憂二情所侵襲。他見到基督恩愛地看著他，他便洋溢著喜樂。因為他竟以如此奇跡般的神視顯現給他。但一見他竟如此殘酷地被釘在十字架上，其靈魂便為同情的痛苦所刺透。

此時，顯現於他的基督，以神光照耀了他，使之領悟到：受難的痛苦與熾愛天使不死的狀態不相配合，卻為他具有深刻的意義。這神視出現在一位熱愛基督者的面前，是為叫他瞭解自己不應以血淋淋的殉道行為，而應以心神的熱火完全肖似被釘的基督。

他們在親密及奧秘的交談後，神視消逝於無形，而其心則為熾愛者的熱望所燃燒，其肉體則刻有被釘基督的印號。真如愛的神火，先燒透其整個人，為使基督的肖像可以印在他身上。

[1376] 3. 就在當時，鐵釘的印號開始顯現於其手腳上。釘子頭出現在其手掌內和其雙腳的背面，釘子尖則出現在其手腳的反面。

其手掌及其腳面上的釘子頭，是圓形而黑色的，但其尖則是長而微彎的，它們突出在周圍的肉上。

釘尖彎曲的部分在他腳掌內如此巨大而突出，致使聖人無法站穩在地上。

同時人可以毫不困難地放其手指於該環內，真如親眼見過的人們向我說的。他的右肋旁有一個經常流血的灰色瘡疤，活像為長槍所刺透一樣。他的會衣及褲子慣於為血所污染，使得浣洗衣服的弟兄們，立即知道基督的忠僕在其肋旁印有被釘者的肖像，正如在其手腳手帶有的一樣。

[1377] 4. 方濟是充滿天主的人，瞭解在其肉體上這樣明顯地印有五傷，不可能隱瞞其親密的同伴。同時，他又害怕將天主的秘密公諸大眾，他因而墜入懷疑的苦境中。

他不知道自己應當將其所見的揭示於人，或是對它嚴守秘密呢？最後由於良心的刺激，將其神視詳細向其最親密的同伴，做了一個敘述，即使他並不十分樂意這樣作。他也給他們說：基督曾以顯現時揭示了他若干秘密，但他在此生永不公諸任何人。

真的基督聖愛，現在將熱愛他的人改變成他的肖像；他原想在山上獨自生活的四十天一過，聖彌格慶日一來臨，聖方濟下了山。他帶在身上的是被釘基督的肖像，這像決非任何美術家用木料或石頭製成的，而是由生活天主的手刻印在其肉體上的。

[1378] 5. 方濟因了謙虛和真誠的聖德，曾竭盡全力，並十分謹慎地隱藏他的聖傷。但天主卻樂意利用他的聖傷，公然地顯示了若干奇跡，為彰顯自己的光榮。他這樣行事，目的在於使聖方濟於濃厚的黑暗中，猶如一顆耀眼的星，大放光芒，並使五傷的神能，藉著這些奇跡為人們所周知。

[1379] 在方濟居住在接維納山之前，多次在這山頂上形成烏黑的雲層，並轉變為摧毀田禾的可怕冰雹。自從方濟在這裏享有了神視之後，其幸運的結果是：冰雹停止了，致使當地民眾為之驚喜不已。出乎尋常的晴朗天空，就顯像要宣佈該不尋常的神視，以及聖人所接受的五傷的奇跡神能。

[1380] 6. 又一次，在裏野地省盛拓著一促危害羊群及家畜的嚴重瘟疫；這瘟疫已至無可

救藥的地步。當時，一位熱心人地夜間神視中，聽到有聲音說：應當立即到方濟正在那裏小住的弟兄會院裏去，以便取得人曾經用來洗濯過手或腳步的水，並將這水灑在患病的家畜身上；這樣一來，將可以結束該瘟疫的流行。

該熱心人士將上述種種付諸實行；南昌天主果然賜與該水以顯奇跡的神能，因為這水曾經接觸過聖人的五傷。凡曾接受了這水的牲畜，即使只是一滴，其致命的重病完全病痊癒，並恢復其正常的精力，而自動地跑到飼養它們的地方去，就像從未曾有過什麼不對一樣。

[1381] 7. 聖方濟在印了五傷以後，他的手享有出奇的神能，病人只要稍一觸摸聖人的手，便能完全恢復其健康，癱瘓和枯乾了的肢體，也能再度獲得生命，甚至患有致命傷害的將死者，也恢復了其生命。

讓我在此提前敘述並描繪許多奇跡中的兩個。

在雷利塔有一位名叫若望的人，他對聖方濟非常熱誠。一夜，他受了如此可怕的傷害，使得人們產相信他能活到天明。此時，方濟在一神視中顯現給他，並以其帶有聖傷的手觸摸了他的傷痕。就在當時當地，他立即就恢復了其健康。該地的人們都在宣揚聖方濟是執掌十字聖旗的偉人，並稱揚他應為人人所敬禮。

誰能看到這受到殘酷的重傷的人，幾乎在同一時間又看到他享有完美的健康而不大感驚喜？誰記起這事而不感到謝恩？的確，人如以信德精神，記起這表示和神能和仁善的奇跡，那有不自覺其熱誠的呢？

[1382] 8. 在亞普裏亞省波騰渣城有一位名叫羅傑的神職人員，他對聖方濟的五傷，懷有輕蔑的思想。猝然之間，其左手受到創傷，即使他戴有手套，就像是受到由強弓射出的箭的傷，但其手套卻完全好如初。

三天功夫，他受到極大的痛苦。

他由衷悔恨他錯誤的思想，並以聖方濟光榮的五傷，請求聖人的救助。果然，他的手完全治好了，除了痛苦全消之外，手上沒有留下絲毫的傷疤。

[1383] 9. 聖方濟享有這份特殊的榮譽，乃是應份而正確的事。他的一切努力和工作，無論其為人所周知者，或是他暗中進行者，都是指向基督的十字架。

其對人極端地溫柔。其對己的嚴格，其深遠的謙遜，其爽快的服從，其絕對的貧窮，其完美的貞潔，其最淒苦的懺悔，其流淚的神恩，其由衷的同情，其如火如荼的熱誠，其殉道的熱望，其無限的愛德，以及其他所有使他肖似基督的傑出美德，無非都是使他日加肖似基督，和使他接受五傷的準備。其生活的整個歷程，無不印有基督苦架的信號。

在他看見威儀赫赫的熾愛者，及被釘基督的謙卑自下時，他為來自天主聖愛，和具有改變人心神能的聖火所改變，而成功地完全肖似其所見到者——基督。

對這點，我們擁有親眼見到，觸摸並親吻其聖傷的人們的證明。他們以誓言肯定這是真的事實，肯定這是他們親眼看到的事實，所以他們的證言是尤其準確的。

第七章

方濟的善終

[1384] 1. 現在方濟連帶靈魂帶肉體，都與基督一同被高懸於十字架上了；他熾愛者的聖愛使他被高舉至天主那裏，而他又為救人的熱忱所耗損殆盡，故分擔了基督渴望救人的煩惱。

他為了足上釘傷的突出，已無法行路，故他雖已半死，仍願為人抬著巡行城鎮鄉村。猶如聖若望在其默示錄中所講的第二位於來自太陽出升之處的天使，以愛天主的神火，熾燃天主僕人們的心胸，並使人們的足，踏上和平的途徑，以在他們的額上蓋上永生天主的印。他

全心希望返回原初的謙卑的開始，再度照顧癩病人，並使其業已因工作而衰弱的肉體，再次如前事奉主。

[1385] 2. 聖方濟由於有基督作其領袖，故立意獲致巨大的勝利，即使其四肢接近崩潰的邊緣，仍希望再度戰勝惡魔。

因為他在心神方面非常熱忱和英勇。一如我們所知，功勳是靠吃苦而獲致圓滿的。故此，基督的窮人方濟，便開始忍受各種疾苦，以便增進其光榮的寶藏。其疾苦如此熱烈，使得他渾身沒有一部份不感到致命的痛苦的。他全身已沒有一肉，似乎只是皮包骨頭而已。

他整個人世間被致命的痛苦所包圍，但他稱呼這些可怕的疾苦為姊妹，而非疾病。他愉快地忍受它們，並為之頌揚和感謝天主。這種在痛苦中的謙遜和愉快的忍耐，使照料他的弟兄們記起聖保祿來，他在其軟弱中自豪自樂，而這種忍耐使他猶如約伯第二。

[1386] 3. 好久以前，聖方濟就預知其死期。死期一到，他對其弟兄們說：他一如基督所預告者，很快卷起他的帳棚。

他印五傷後第二年，也就是度修會生活第廿年。

他請人抬他到了寶尊聖母堂。此處是他首次領受聖神及聖德恩寵的地方，此處也應是他付出死亡的代價，以便贏得永遠賞報的地方。他一到達到該處，便急欲依循基督永真理的芳表，表示自己與此世一無共同點，在他最後，也就是即使其痛苦全告結束的嚴重的病況中，他赤身裸著身子躺在光地上，以便赤裸地，同赤裸的仇敵，作最後的搏鬥，因為這是仇敵洩其怒氣的最後時刻。

當他躺在地上灰土中，猶如一位勇士脫光衣服，準備進入鬥拔場是時，他以左手遮起右肋旁來，以免為人看到其聖傷，並將其亮潔的眼光指向上天。他迷失于靜觀上天的榮光中，並頌揚使他能剝去一切世物，自由地奔赴他台前的天主。

[1387] 4. 由於其最後一刻業已來臨，方濟便將當地所有的弟兄召集在身邊。然後以為父的心情，向他們做了一次溫柔的談話。

並為了他的死亡，而安慰了他們；並勸勉他們熱愛天主。他給他們的遺產是貧窮與和平，二者乃是他們的權繼承的嗣業，同時又殷切地懇求他們仰望永生的目標，嚴防世俗來的諸多危險。又以其所能有的口才，請求他們追隨被釘基督的芳蹤。

他原是貧窮人的父親，當他躺在那裏時，弟兄們圍坐其周圍，他的眼睛由於流淚太多，而並非由於年邁而早已模糊不清，及至臨終時，已成為半個瞎子，他向弟兄們伸開雙手作十字形 — 這是他最愛的信號 — 因被釘基督的德能與聖名，降福了所有在場與不在場的弟兄。

[1388] 5. 繼而請求他們朗誦若望福音的一段：「逾越節前」，現在使他與其所愛者分離的，只是肉體這道牆，他樂聞由福音的詞句聽到其愛人的聲音。天主的一切奧跡，終於在他身上全告完全。而他則在祈禱及聖詠聲中平安去世。他的靈魂脫離了肉體的牢獄，並全部被吸收在永遠的光榮中。

正在此時，一位德名卓著的修士，也是聖人的弟子，看見聖人的靈魂，猶如一顆光耀的明星，乘著白雲，越過大水之上，而直達上天。他的靈魂因了其良心的清潔及其傑出的功績而光芒四射，加以他接受的豐富寵恩及其所實行的，使之尚似基督的諸多美德，這一切使之高飛戾天，沒有任何事物能夠延緩其得見永光。

[1389] 6. 德拉沃羅的省總長，一位接近天主的人，奧斯丁弟兄。當時正在臨終的末刻，他也好久不能講話了，但此時，其身旁的人們，忽然聽到他大喊說：「父親，等等我！我就來與你同行。」

弟兄們為之深感詫異，並問他說他同誰講話，他說自己曾看見聖方濟正在上升天朝。說

完這話，他便安然地去世了。

[1390] 當時，亞西西的主教正在加爾岡斯山，一座聖彌攻當朝聖。聖方濟在自己臨終時，曾顯現給他。聖從滿面喜氣地向主教說，自己喜洋洋，因為自己就要離開此世，上升天國了，翌晨起床後，他將所見所聞告訴了朝聖的同伴，回到亞西西後，謹慎地調查了事實的真相，並發現聖方濟正在顯現給自己的神視時，離開了世界。

[1391] 7. 無窮美善的天主，利用聖人死後的奇跡異事來昭示人們，曾生活於此世的聖方濟是如何偉大。

因了聖人的轉禱和功績，天主曾使瞎子復明，聾子復聽，啞吧說話，並使瘸子行路，使癱子恢復其感覺及活動能力，又使痿縮和乾枯了的肢體，以及患有疝氣者痊癒，天主又曾救被擄者於縲絏之苦，使遭海難者抵達安全港口，使難產的婦女平安地分娩，並替附魔者驅出惡魔。天主也治好了患有溢血症者，並潔淨了癩病人，治好了受有致命創傷者，其中最大的奇跡者就是使死者復生。

[1392] 8. 天主的豐富洪恩，因了聖方濟的代禱而沛降于全救各地。執筆的我由經驗得知這點，我還是幼兒時，患了生病。

由於我的母親向聖方濟許了願，我由死亡的虎口中被救了出來，而完全恢復了健康。

我很清楚地記得這事，我特地記述於此，因為我假如不這樣行事，，害怕可能被判為忘恩負義者。

聖父，請接受我微弱無力的謝意，即使全不相稱你的恩惠。請接受我的奉獻，並寬恕我的缺失，請為熱中和忠實於你的人們祈禱，以救他們于現世危難，而引領他們獲得永福。

[1393] 9. 現在除了講幾句結束上述一切的話外，已無其他可為的了。凡讀過上述種種者，

應當思考最後一點：方濟可奇的回頭，其宣講的有效。其傑出的美德，其先知之神，及其對聖經的深入，以及無靈之物對他的服從，其五傷及其由此而過度至來世的可奇事蹟，這七點構成七種證據，這些證據在世人面前，宣佈他是基督的使者，並在其肉體上帶有永生天主的印號，這些證明為了他接受的使命，他是堪受恭敬的，也證明他的訓言是真實無偽的，而其聖德則是使人驚奇叫絕者。

凡離棄世俗的埃及者，可以全副信賴之情追隨聖方濟，基督的十字猶如梅瑟的棍杖，將替他們分開紅海的水，他們將能通過曠野，而抵達預許之地，他們將仗著十字架奇跡般的神能，渡過我們有死的人性的約旦河，而進入該福地！

願我們的救主及領袖耶穌，看了聖方濟的代禱，領我們進入該福地！

一切頌揚、崇敬及光榮，應歸於他，他偕同父及聖神，是完全整的三位一體的天主。阿們。

聖方濟小傳終